

### ANO ANG MGA KARAPATANG PANGMAMAMAYAN?

Ang mga Karapatang Pangmamamayan ay mga batas na nagtatanggol sa mga tao laban sa di-patas na pagtrato. Ang Batas ng mga Karapatang Pangmamamayan ng 1964, Seksiyon 504 ng Batas ng Rehabilitasyon ng 1973, ang Batas ng mga Amerikanong may Kapansanan ng 1990 at iba pang mga batas ng pederal at estado ay nagsasaad na ang di-patas na pagtrato ay labag sa batas sa mga programang tumatanggap ng salaping tulong mula sa pederal at estado.

### SINO ANG KANILANG PINOPROTEKTAHAN?

Kung nag-aaplay o tumatanggap ka ng salaping-tulong, Medi-Cal, CalFresh, o mga serbisyong panlipunan sa County ng Los Angeles, ikaw ay protektado sa ilalim ng batas laban sa di-patas na pagtrato tungkol sa mga benepisyo ng ito at ikaw ay may tiyak na mga karapatan.

May karapatan kang makatanggap ng parehong mga serbisyo, pagsasaalang-alang, at pantay na pagtrato na ibinigay sa lahat ng iba pang aplikante o kalahok anuman ang:

*Lahi, Kulay, Ninuno, Bansang Pinagmulan (kabilang ang wika), Pagkakakilanlan ng Pangkat Etniko, Edad, Pisikal o Pangkaisipang Kapansanan, Medikal na Kondisyon, Relihiyon, Kasarian, Pagpili ng Kasarian, Pagkakakilanlan o Pagpapahayag ng Kasarian, Oryentasyong Sekswal, Katayuang Matrimonyal, Kinakasama sa Tahanan, Kaugnayan sa Pulitika, Pagkamamamayan, Katayuan sa Imigrasyon, at Impormasyong Genetiko at Paghihiganti.*

May karapatan kang:

- Tumanggap ng mga libreng serbisyo ng tagasalin sa anumang wika kapag nag-aaplay

para sa mga benepisyo o upang magpatuloy sa pagtanggap ng mga benepisyo;

- Tawagan ang Customer Service Center ng DPSS sa 866-613-3777 at magkaroon ng paunawa ng County sa Ingles, na binabasa ng pasalita at ipinaliwanag sa iyo sa anumang wika; at
- Makatanggap ng makatwirang kaluwagan kung mayroon kang pisikal o mental na kapansanan upang tulungan kang ma-access at makilahok sa mga programa at serbisyo ng DPSS.

### PAANO MAGSAMPA NG REKLAMO

Kung naniniwala ka na ikaw ay naitrato ng di-patas dahil sa lahi, kulay, ninuno, bansang pinagmulan (kabilang ang wika), pagkakakilanlan ng pangkat etniko, edad, pisikal o mental na kapansanan, kondisyong medikal, relihiyon, kasarian, pagpili ng kasarian, pagkakakilanlan o pagpapahayag ng kasarian, oryentasyong sekswal, katayuang matrimonyal, kinakasama sa tahanan, kaugnayan sa pulitika, pagkamamamayan, katayuan sa imigrasyon, at/o impormasyong genetiko, o naranasan mong paghigantihan ng kawani o kontratista ng DPSS, maaari mong gawin ang isa o lahat ng sumusunod na aksyon:

Maaari mong hilingin na makipag-usap sa Civil Rights Liaison ng Department of Public Social Services (DPSS). Matutulungan ka nilang magsampa ng reklamo sa karapatang pangmamamayan sa pamamagitan ng pagkuha ng PA 607, "Complaint of Discriminatory Treatment," at matulungan kang kumpletuhin ang form.

Maaari ka ring direktang makipag-ugnayan sa DPSS ng County ng Los Angeles, mga ahensya ng Estado at Pederal, gamit ang impormasyon sa pakikipag-ugnayan na nakalista sa likurang

bahagi ng Paunawang ito.

Maaari kang humiling ng pagsisiyasat mula sa Civil Rights Section ng DPSS sa salita man o nakasulat sa pamamagitan ng pagkikipag-ugnayan sa Civil Rights Section. Maaari kang sumulat ng iyong sariling pahayag o gamitin ang form na PA 607 upang maidokumento ang iyong reklamo. Ang form na PA 607 ay makukuha ng sinumang tao o kinatawan ng organisasyon sa komunidad na humihiling nito. Makukuha din ito sa online sa [dpss.lacounty.gov](https://dpss.lacounty.gov).

Makikipag-ugnayan sa iyo ang Civil Rights Section para sa higit pang impormasyon, kung kinakailangan, at ipapaalam sa iyo ang mga matutuklasan sa pagsisiyasat sa pamamagitan ng sulat. Kung hindi ka sumasang-ayon sa mga natuklasan ng County (kabilang kung hindi inimestigahan ng county ang iyong reklamo), maaari kang umapela sa California Department of Social Services sa loob ng 30 araw, o kung ito ay kinasasangkutan ng Programa ng CalFresh, maaari kang umapela sa U.S. Department of Agriculture sa loob ng 90 araw.

**Ang iyong reklamo ay dapat na ihain sa loob ng 180 araw mula sa petsa na sa paniwala mo ikaw ay naitrato ng di-patas.**

Kung naapektuhan ng reklamo sa di-patas na pagtrato ang iyong mga benepisyo at serbisyo, maaari kang humiling ng pagdinig ng estado. Hindi mababago ng isang pagsisiyasat sa di-patas na pagtrato ang iyong mga benepisyo o serbisyo. Hindi makakaganti sa iyo ang DPSS kung humiling ka ng pagdinig o maghain ng reklamo sa hindi patas na pagtrato.

Maaari mong ihain ang iyong reklamo sa diskriminasyon sa isa o lahat ng sumusunod na naaangkop na ahensya ng County, Estado at Pederal:

### **Tanggapan ng County ng Los Angeles**

Para sa lahat ng mga programang pinangangasiwaan ng County ng Los Angeles:

Department of Public Social Services  
Civil Rights Coordinator  
12860 Crossroads Parkway South  
City of Industry, CA 91746  
(562) 908-8501  
[DPSSCivilRights@dpss.lacounty.gov](mailto:DPSSCivilRights@dpss.lacounty.gov)

### **Covered California**

Civil Rights Coordinator Covered CA  
P.O. Box 989725  
West Sacramento, CA 95789  
(916) 228-8764  
[CivilRights@covered.ca.gov](mailto:CivilRights@covered.ca.gov)

### **Programa ng Medi-Cal at Dental**

Department of Health Care Services,  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS0009  
Sacramento, CA 95899-7413  
(916) 440-7370 or 711 (CA Relay Service)  
[CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)

### **Iba Pang Programa ng Estado ng California**

California Department of Social Services  
Civil Rights Section  
744 P Street, M/S 9-7-041  
Sacramento, CA 95814  
(866) 741-6241 (toll free)  
[crb@dss.ca.gov](mailto:crb@dss.ca.gov)

### **Mga Ahensya ng Pederal**

Upang magsampa ng reklamo ng diskriminasyon batay sa Lahi, Kulay, Bansang Pinagmulan, Kapansanan, Edad, o Kasarian (kabilang ang Pagbubuntis, Sekswal na Oryentasyon, at Pagkakakilanlan ng Kasarian):

U.S. Department of Health and Human Services  
Office of Civil Rights  
200 Independence Avenue, SW  
Suite 509F, HHH Building  
Washington, DC 20201

Upang maghain ng reklamo sa online sa:  
[US Health & Human Services Civil Rights Complaint Portal](#)  
(800) 368-1019 (walang bayad)  
(800) 537-7697 (may kapansanan sa pandinig/pagsasalita)  
[OCRMail@hhs.gov](mailto:OCRMail@hhs.gov)

### **Programa ng CalFresh**

### **Upang maghain ng reklamo ng CalFresh sa pederal na ahensya:**

Kumpletuhin ang Form [AD-3027](#), USDA Program Form ng Reklamo sa Diskriminasyon o magpadala ng nakasulat na liham ng reklamo sa:

U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
Mail Stop 9410  
1400 Independence Avenue, SW  
Room 1330, South Building  
Washington, CA 20250  
[SM.OASCR.ProgramAdjudication@usda.gov](mailto:SM.OASCR.ProgramAdjudication@usda.gov)

### **Paghingi ng Pagdinig ng Estado**

Kung hindi ka sumasang-ayon sa anumang aksyon o hindi pagkilos na ginawa ng DPSS tungkol sa iyong mga benepisyo o serbisyo, maaari kang humiling ng Pagdinig ng Estado.

Kung hindi ka sumasang-ayon sa anumang aksyon o hindi pagkilos na ginawa ng DPSS tungkol sa iyong mga benepisyo o serbisyo, maaari kang humiling ng Pagdinig ng Estado.

Maaari kang humiling ng Pagdinig ng Estado sa pamamagitan ng pagkumpleto ang likod ng alinmang Notice of Action mula sa DPSS o sa pamamagitan ng pagsulat ng isang liham (itago ang kopya), at ipadala sa:

- **Koreo:**  
CDSS State Hearings Division  
PO Box 944243, MS 21-37  
Sacramento, CA 94244-2430
- **Personal:**  
Appeals and State Hearing Section  
3833 S. Vermont Ave, 4<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, CA 90037
- **Telepono:**  
(800) 743-8525 or (800) 952-8349 (TDD)
- **Online sa:** [www.acms.dss.ca.gov](http://www.acms.dss.ca.gov)
- **Email:** [SHDCSU@DSS.ca.gov](mailto:SHDCSU@DSS.ca.gov)

Kung ang iyong alalahanin ay nauugnay sa tulong ng General Relief, dapat kang makipag-ugnayan sa DPSS sa County ng Los Angeles upang humiling ng pagdinig.

### **Mga Makatuwirang Tulong: Espesyal na Tulong para sa mga Taong may Kapansanan**

Ang mga taong may pisikal o pangkaisipang kapansanan ay may karapatang humiling ng mga makatuwirang akomodasyon mula sa DPSS upang matulungan silang maka-access at makalahok sa mga programa at serbisyo. Ang DPSS ay dapat makipag-tulungan sa iyo upang matukoy kung anong tulong ang kailangan mo. Kung tinanggihan ng DPSS ang iyong kahilingan, dapat ka naming bigyan ng nakasulat na paunawa na nagsasaad ng dahilan ng pagtanggì. Dapat nakalista sa paunawa ang iyong mga karapatan sa pag-apela.

Ang karagdagang impormasyon sa Karapatang Pangmamamayan at Pagdinig ng Estado ay makukuha sa mga reception area ng mga tanggapan ng Distrito/Rehiyon. Maaari kang humiling ng State brochure na, *Your Rights Under California Public Benefits Programs* (PUB 13), na makuha sa lahat ng reception area.